



CONSTRUIR LA PAZ:
UN RETO PARA EL CRISTIANISMO Y EL ISLAM
ENCUENTRO ISLAMICO-CRISTIANO
17-19 DE NOVIEMBRE 2017

بناء السلام
تحد أمام المسيحية والاسلام
اللقاء المسيحي الإسلامي
من 17 إلى 19 تشرين الثاني

VIERNES 17 DE NOVIEMBRE:

الجمعة 17 تشرين الثاني

17.30: Acto inaugural:

الإفتتاح

18.00: IMPORTANCIA DE LA RELIGIÓN EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA SOCIEDAD

أهمية الدين في بناء وتطوير المجتمع

❖ *Aportaciones desde el Islam:* **Cheikh Ghassan Lakkis – Mufti Byblos**

من وجهة نظر الإسلام

❖ *Aportaciones desde el Cristianismo:* **D. Jesús García Burillo, obispo de Ávila**

من وجهة نظر المسيحية

19.30: Pausa

إستراحة

20.00: MOMENTO DE ORACIÓN EN SILENCIO: TEXTOS ESCOGIDOS DEL CORÁN Y DE LA BIBLIA.

وقت صلاة بصمت مع قراءة من القرآن الكريم والإنجيل

SÁBADO 18 DE NOVIEMBRE:

السبت 18 تشرين الثاني

10.00: EL ROSTRO DE DIOS EN EL CORÁN Y EN LOS EVANGELIOS

الله في القرآن الكريم والإنجيل المقدس

❖ *El Corán un mensaje de paz:* **Dr. Mohamad Nokari**

القرآن رسالة سلام

❖ *Jesús revelador del Padre de la Misericordia:* **Dr. Rómulo Cuartas**

المسيح وحي للآب الرحوم

11.30: Pausa

إستراحة

12.00: ¿DÓNDE ESTÁ TU HERMANO? EL PRÓJIMO EN LAS ESCRITURAS

أين هو أخوك؟ القريب في الكتابات المقدسة

❖ *El prójimo y las obligaciones del musulmán hacia su hermano de otras religiones:* **Dr. Talia Al Arawi**

مفهوم القريب في الاسلام وواجبات المسلم تجاه أخيه الغير المسلم

❖ *El prójimo en la Biblia y La propuesta de vida de Jesús: Amor al prójimo y amor a los enemigos:* **Dr. José Luis Barriocanal Gómez**

في صلب حياة المسيح: محبة القريب ومحبة العدو

13.30. Diálogo con todos los ponentes de la mañana

حوار بين المحاضرين والحضور

16.30: SOLIDARIDAD Y ACCIÓN SOCIAL

التضامن والعمل الإجتماعي.

❖ *El compromiso social desde el Corán (45 minutos):* **Maysaa El Charif**

من وجهة نظر الإسلام

❖ *Solidaridad y acción social desde la perspectiva cristiana:* Dra. **Alba Sabaté Gauxachs**

الخروج نحو الأماكن المهمشة والمعزولة.

18.00: Pausa

إستراحة

18.30: DE LA PAZ INTERIOR A LA CONSTRUCCIÓN DE LA PAZ SOCIAL

من السلام الداخلي إلى بناء السلام الإجتماعي

- ❖ *El camino hacia la paz del corazón en el Islam:* **Anisse El Abyad**

الطريق نحو سلام القلب في الإسلام

- ❖ *Los místicos y el camino de la paz del corazón en el Cristianismo:* **Dr. Francisco Javier Sancho**

المتصوفون المسيحيون وسلام القلب

20.00: Diálogo con los ponentes de la tarde

حوار بين المحاضرين والحضور

22.00: Concierto

حفل موسيقي

DOMINGO 19 DE NOVIEMBRE:

الأحد 19 تشرين الثاني

10.00: LOS RETOS DE LAS RELIGIONES EN UN MUNDO GLOBALIZADO E INTERCULTURAL:

التحديات أمام الديانات في عالم مليء بالعولمة ومتعدد الحضارات

Los ponentes, cada uno desde su perspectiva, tratará de dar respuesta a los siguientes interrogantes:

- ¿Qué propuestas para una convivencia fraterna y solidaria entre cristianos y musulmanes y el resto de las religiones?

ما هي المقترحات التي تساعد في التوصل إلى علاقات أكثر أخوية وتضامن متين بين المسيحيين والمسلمين وغيرهما من الديانات؟

- ¿Qué puede aprender mi religión de la otra?

ما الذي تتعلمه ديانتني من الديانة الأخرى؟

- ¿Qué puede aportar mi religión a la otra?

ما يمكن أن تقدم ديانتك للآخر؟

- Por parte del Islam: **Dr. Dia Khdayir**

- Por parte del cristianismo: **Excmo. Sr. D. Carlos Amigó - Cardenal**

Diálogo con el público

يليه حوار مع الحضور

11.45 Descanso

إستراحة

12.00: Clausura del encuentro y Oración conjunta por la paz

إختتام اللقاء

صلاة مشتركة من أجل السلام